



SV SKYMNINGSRELÄ

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning).

NO SKUMRINGSRELÉ

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning).

DA SKUMRINGSRELÆ

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug. Gem den til senere brug. (Oversættelse af den originale vejledning)

PL PRZEKAŹNIK ZMIERZCHOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN TWILIGHT RELAY

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions).

DE DÄMMERUNGSRELAIS

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original).

FI HÄMÄRÄRELE

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempiä käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR RELAIS CRÉPUSCULAIRE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales).

NL SCHEMERELAIS

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt skal återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com



SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

RESPEKT FÖR EL!

Nyinstallationer och utökning av befintliga anläggningar ska alltid utföras av behörig installatör. Vid nödvändig kännedom (i annat fall kontakta elinstallatör) får du byta strömbrytare, vägguttag samt montera stickproppar, skarvsladdar och lamphållare. Felaktig montering kan leda till livsfara och brandrisk.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 v ~ 50 Hz
Max. belastning	1000 W/230 V
Kapslingsklass	IP44
Skyddsklass	II
Timerfunktion	1 – 8 h
Arbetstemperatur	-10 – +50 °C
Mått	108 x 69 x 42 mm

MONTERING

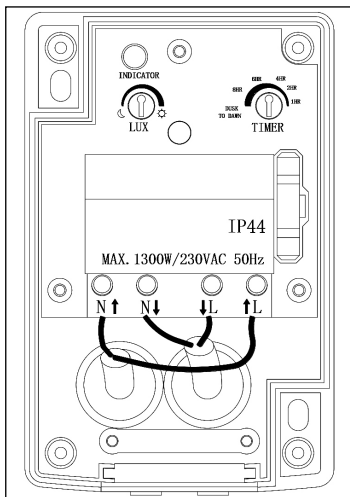
Placering

- Montera produkten med pilen på höljet riktad uppåt.
- Produkten fungerar bäst om den placeras på en vägg som vetter åt norr–öster.
- Kontrollera att den lampa som styrs av produkten inte lyser på produktens fotocell.

OBS! Placera produkten så att den inte påverkas av artificiell belysning som kan göra att den styrda lampan tänds och släcks oavsiktligt.

Montering

- Skruva loss skymningsreläets front från fästet.
- Montera fästet på väggen med hjälp av skruvar och anslut ledarna. Ledarna kan antingen dras genom gummigenomföringarna på fästets baksida eller botten.



HANDHAVANDE

- När strömförsörjningen kopplas till blinkar den styrda lampan tre gånger och slocknar sedan.
- Indikeringslampan blinkar enligt nedanstående mönster för att indikera timerinställningen:
 1. Upp till 1 timme blinkar 1 gång
 2. 1 till 2 timmar: blinkar 2 gånger
 3. 2 till 3 timmar: blinkar 3 gånger
 4. 3 till 4 timmar: blinkar 4 gånger
 5. 4 till 5 timmar: blinkar 5 gånger
 6. 5 till 6 timmar: blinkar 6 gånger
 7. 6 till 7 timmar: blinkar 7 gånger
 8. 7 till 8 timmar: blinkar 8 gånger
 9. Mer än 8 timmar: blinkar 9 gånger
 10. DUSK TO DAWN (ljusstyrning): blinkar snabbt i cirka 3 sekunder.
- Önskad tändningstid kan ställas in med vredet TIMER. **OBS!** När vredet TIMER är i ljusstyrningsläge (DUSK TO DAWN) styrs apparaten endast av den omgivande ljusstyrkan.
- Gör inställningen vid den omgivande ljusstyrka du vill att lampan ska tändas vid. Vrid vredet LUX moturs för lägre ljusstyrka och vrid sedan långsamt medurs tills indikeringslampan tänds. **OBS!** Lampan tänds cirka 60 sekunder efter att indikeringslampan tänds.

VIKTIGT!

1. Om lampan är tänd och någon annan ljuskälla lyser på produkten så att ljusstyrkan för släckning uppnås, slocknar lampan efter cirka 60 sekunder och timern slutar räkna ned. När ljuskällan eliminerats tänds lampan igen och timern fortsätter räkna ned tills den inställda tiden löpt ut.
2. Om den omgivande ljusstyrkan under nedräkningstiden överskrider det inställda återställningsvärdet för ljusstyrka under mindre än 10 minuter, återställs inte timern utan fortsätter att räkna ned.
3. Timern återställs i nedanstående situationer:
 - Om den omgivande ljusstyrkan under nedräkningstiden överskrider det inställda återställningsvärdet för ljusstyrka under mer än 10 minuter återställs timern och börjar om nedräkningen.
 - Strömavbrott längre än 2 sekunder.
 - Om den inställda nedräkningstiden är längre än 24 timmar (inklusive avbrott).

Inställningsområde för ljusstyrka

	Tändning	Släckning	Timeråterställning
 (Min.)	Ca 5 lux	Ca 25 lux	Ca 60 lux
 (Max.)	Ca 300 lux	Ca 500 lux	Ca 800 lux

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

RESPEKT FOR EL!

Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet. Det kan oppstå livsfare og øke brannfaren dersom arbeidet ikke er riktig utført.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Maks. belastning	1000 W/230 V
Kapslingsklasse	IP44
Beskyttelsesklasse	II
Tidsur-funksjon	1 – 8 t
Arbeidstemperatur	-10 – +50 °C
Mål	108 x 69 x 42 mm

MONTERING

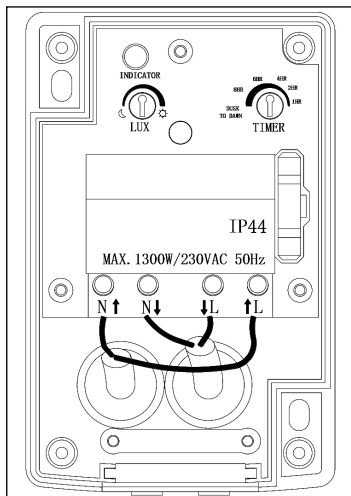
Plassering

- Monter apparatet slik at pilen på dekselet peker oppover.
- Apparatet fungerer best om det plasseres på en vegg som er vendt mot nord-øst.
- Kontroller at lyset fra lampen som styres av apparatet, ikke treffer apparatets fotocelle.

OBS! Plasser apparatet på et sted hvor det ikke er noe kunstig belysning som kan føre til at den styrte lampen tennes eller slukkes utilsiktet.

Montering

- Skru skumringsreleets front løs fra festet.
- Monter festet på veggen ved hjelp av skruer, og koble til lederne. Lederne kan dras gjennom gummigjennomføringerne enten på festets bakside eller på bunnen.



BRUK

- Når strømforsyningen er tilkoblet, blinker den styrte lampen tre ganger, og deretter slukkes den.
- Indikatorlampen blinker i henhold til mønstrene nedenfor for å indikere tidsurinnstillingen:
 1. Opptil 1 time: blinker 1 gang
 2. 1 til 2 timer: blinker 2 ganger
 3. 2 til 3 timer: blinker 3 ganger
 4. 3 til 4 timer: blinker 4 ganger
 5. 4 til 5 timer: blinker 5 ganger
 6. 5 til 6 timer: blinker 6 ganger
 7. 6 til 7 timer: blinker 7 ganger
 8. 7 til 8 timer: blinker 8 ganger
 9. Mer enn 8 timer: blinker 9 ganger
 10. DUSK TO DAWN (lysstyring): blinker raskt i ca. 3 sekunder.
- Ønsket tenningstid kan stilles med TIMER-bryteren. **OBS!** Når TIMER-bryteren er i lysstyringsmodus (DUSK TO DAWN), styres apparatet kun av lysstyrken i omgivelsene.
- Utfør innstillingen når omgivelseslyset har den lysstyrken som du vil at lampen skal tennes ved. Vri bryteren LUX mot klokken for lavere lysstyrke, og deretter langsomt med klokken til indikatorlampen tennes. **OBS!** Lampen tennes rundt 60 sekunder etter at indikatorlampen tennes.

VIKTIG!

1. Hvis lampen er tent og en annen lyskilde lyser på apparatet, slik at lysstyrken for slukking oppnås, slukkes lampen etter rundt 60 sekunder, og tidsuret slutter å telle ned. Når lyskilden er eliminert, tennes lampen igjen, og tidsuret fortsetter å telle ned til den innstilte tiden er utløpt.
2. Hvis lysstyrken i nedtellingsperioden overskrider den innstilte tilbakestillingsverdien for lysstyrke i mindre enn 10 minutter, vil ikke tidsuret tilbakestilles, men fortsette å telle ned.
3. Tidsuret tilbakestilles i følgende situasjoner:
 - Dersom omgivelsenes lysstyrke i løpet av nedtellingsperioden overskrider den innstilte tilbakestillingsverdien for lysstyrke i mer enn 10 minutter, vil tidsuret tilbakestilles og nedtellingene begynne på nytt.
 - Dersom det er strømbrudd i mer enn 2 sekunder.
 - Dersom den innstilte nedtellingsperioden er lengre enn 24 timer (inkludert avbrudd).

Innstillingsområde for lysstyrke

	Tenning	Slukking	Tilbakestilling av tidsur
 (Min.)	Ca. 5 lux	Ca. 25 lux	Ca. 60 lux
 (Maks.)	Ca. 300 lux	Ca. 500 lux	Ca. 800 lux

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt før brug!

Gem den til senere brug.

UDVIS RESPEKT FOR ELEKTRICITET!

Nye installationer og udvidelser af eksisterende installationer skal altid udføres af en autoriseret installatør. Hvis du har den nødvendige viden (ellers skal du kontakte en elektriker), må du selv udskifte kontakter og stikkontakter og installere stik, forlængerledninger og lampeholdere. Forkert installation kan føre til livsfare og brand.

TEKNISKE DATA

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Maks. belastning	1000 W/230 V
Kapslingsklasse	IP44
Beskyttelsesklasse	II
Timerfunktion	1 – 8 t
Arbejdstemperatur	-10 – +50 °C
Dimensioner	108 x 69 x 42 mm

MONTERING

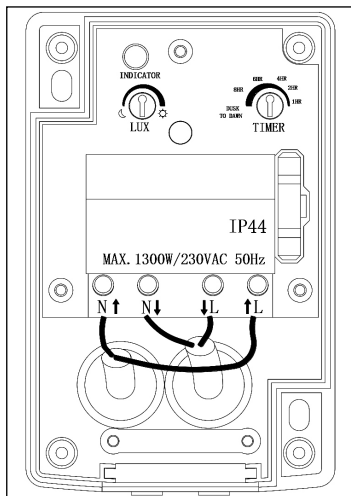
Placering

- Monter produktet med pilen på kabinettet pegende opad.
- Produktet fungerer bedst, hvis det placeres på en nordøstvendt væg.
- Kontrollér, at den lyspære, der styres af produktet, ikke lyser på produktets fotocelle.

OBS! Placer produktet, så det ikke påvirkes af kunstig belysning, som kan få lyset til at tænde og slukke utilsigtet.

Montering

- Skru fronten af skumringsrelæet af beslaget.
- Monter beslaget på væggen ved hjælp af skruer, og tilslut lederne. Lederne kan enten trækkes gennem gummigennemføringerne på bagsiden eller i bunden af beslaget.



HÅNTERING

- Når strømforsyningen tændes, blinker det kontrollerede lys tre gange og slukkes derefter.
- Indikatorlyset blinker i det mønster, der er vist nedenfor, for at vise timerindstillingen:
 1. Op til 1 time: blinker 1 gang
 2. 1 til 2 timer: blinker 2 gange
 3. 2 til 3 timer: blinker 3 gange
 4. 3 til 4 timer: blinker 4 gange
 5. 4 til 5 timer: blinker 5 gange
 6. 5 til 6 timer: blinker 6 gange
 7. 6 til 7 timer: blinker 7 gange
 8. 7 til 8 timer: blinker 8 gange
 9. Mere end 8 timer: blinker 9 gange
 10. DUSK TO DAWN (lysstyrring): blinker hurtigt i ca. 3 sekunder.
- Den ønskede tændingstid kan indstilles med TIMER-knappen. **OBS!** Når TIMER-knappen er i lysstyringstilstand (DUSK TO DAWN), styres apparatet kun af den omgivende lysstyrke.
- Indstil den omgivende lysstyrke, som du ønsker, at lyspæren skal tænde ved. Drej LUX-knappen mod uret for lavere lysstyrke, og drej derefter langsomt med uret, indtil indikatorlyset tændes. **OBS!** Lyspæren tændes ca. 60 sekunder efter, at indikatorlyset tændes.

VIGTIGT!

1. Hvis lyspæren er tændt, og en anden lyskilde lyser på produktet, så slukningslystyrken nås, slukkes lyspæren efter ca. 60 sekunder, og timeren holder op med at tælle ned. Når lyskilden fjernes, tændes lyspæren igen, og timeren fortsætter med at tælle ned, indtil den indstillede tid udløber.
2. Hvis den omgivende lysstyrke i løbet af nedtællingstiden overskrider den indstillede nulstillingsværdi for lysstyrke i mindre end 10 minutter, nulstilles timeren ikke, men fortsætter med at tælle ned.
3. Timeren nulstilles i følgende situationer:
 - Hvis den omgivende lysstyrke i løbet af nedtællingstiden overskrider den indstillede nulstillingsværdi for lysstyrke i mere end 10 minutter, nulstilles timeren og starter nedtællingen igen.
 - Strømafbrydelse længere end 2 sekunder.
 - Hvis den indstillede nedtællingstid er længere end 24 timer (inklusive afbrydelser).

Indstillingsområde for lysstyrke

	Tænding	Slukning	Nulstilling af timer
 (Min.)	Ca. 5 lux	Ca. 25 lux	Ca. 60 lux
 (Maks.)	Ca. 300 lux	Ca. 500 lux	Ca. 800 lux

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS PRACY Z PRĄDEM!

Wykonanie nowych instalacji oraz rozbudowanie istniejących należy zawsze zlecać uprawnionemu elektrykowi. Jeśli masz odpowiednią wiedzę (w przeciwnym razie należy skontaktować się z elektrykiem), możesz wymieniać przełączniki i gniazda ściennie oraz montować wtyki, przedłużacze i oprawki żarówek. Nieprawidłowy montaż może stanowić zagrożenie dla życia i powodować ryzyko pożaru.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Maksymalne obciążenie	1000 W/230 V
Stopień ochrony	IP44
Klasa ochronności	II
Wyłącznik czasowy	1–8 h
Temperatura robocza	-10 – +50°C
Wymiary	108 x 69 x 42 mm

MONTAŻ

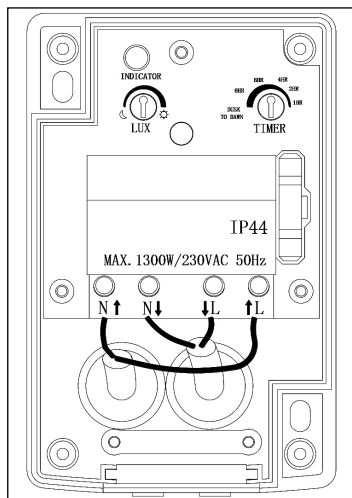
Ustawianie

- Zamontuj urządzenie tak, by strzałka na osłonie była skierowana do góry.
- Urządzenie działa najlepiej po umieszczeniu na ścianie wychodzącej na północny wschód.
- Sprawdź, czy lampa sterowana urządzeniem nie oświetla jego fotokomórki.

UWAGA! Umieść urządzenie tak, aby na jego działanie nie wpływało sztuczne oświetlenie, które może powodować niezamierzone włączanie i wyłączanie sterowanej lampy.

Montaż

- Odkręć przednią część przełącznika zmierzchowego od mocowania.
- Zamontuj mocowanie na ścianie wkrętami i podłącz przewody. Przewody można pociągnąć przez przepusty gumowe z tyłu albo na spodzie mocowania.



OBŚŁUGA

- Po podłączeniu zasilania sterowana lampa miga trzykrotnie, a następnie gaśnie.
- Aby zasygnalizować ustawienia wyłącznika czasowego, wskaźnik miga według poniższego schematu:
 1. do godziny – 1 raz
 2. 1–2 godziny – 2 razy
 3. 2–3 godziny – 3 razy
 4. 3–4 godziny – 4 razy
 5. 4–5 godzin – 5 razy
 6. 5–6 godzin – 6 razy
 7. 6–7 godzin – 7 razy
 8. 7–8 godzin – 8 razy
 9. ponad 8 godzin – 9 razy
 10. DUSK TO DAWN (reagowanie na światło) – szybkie miganie przez około 3 sekundy.
- Żądany czas włączenia można ustawić pokrętkiem TIMER.
UWAGA! Gdy pokrętło TIMER jest ustawione w trybie reagowania na światło (DUSK TO DAWN), urządzenie jest sterowane wyłącznie przez natężenie światła w otoczeniu.
- Dokonaj ustawień przy świetle o natężeniu, które ma spowodować włączenie lampy. Przekręć pokrętło LUX w lewo, aby zmniejszyć natężenie światła, a następnie powoli kręć w prawo, aż wskaźnik zaświeci. **UWAGA!** Lampa włącza się około 60 sekund po tym, jak wskaźnik zaświeci.

WAŻNE!

1. Gdy lampa jest zapalona, a inne źródło światła oświetla urządzenie tak, że zostaje osiągnięte natężenie światła wymagane do wyłączenia lampy, lampa gaśnie po około 60 sekundach, a wyłącznik czasowy przerywa odliczanie. Po usunięciu źródła światła lampa włącza się ponownie, a wyłącznik nadal odlicza ustawiony czas.
2. Gdy podczas odliczania wartość natężenia światła w otoczeniu przez mniej niż 10 minut przekracza ustawioną wartość wymaganą do resetu wyłącznika, wyłącznik nie zostaje zresetowany, ale kontynuuje odliczanie.
3. Reset wyłącznika następuje w poniższych sytuacjach:
 - gdy podczas odliczania wartość natężenia światła w otoczeniu przez więcej niż 10 minut przekracza ustawioną wartość wymaganą do resetu wyłącznika, wyłącznik zostaje zresetowany i ponownie rozpoczyna odliczanie;
 - gdy przerwa w dopływie prądu trwa dłużej niż 2 sekundy;
 - gdy ustawiony czas odliczania (łącznie z przerwami) przekracza 24 godziny.

Zakres ustawień natężenia światła

	Włączanie	Wyłączanie	Reset wyłącznika czasowego
 (Min.)	Ok. 5 luksów	Ok. 25 luksów	Ok. 60 luksów
 (Maks.)	Ok. 300 luksów	Ok. 500 luksów	Ok. 800 luksów

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.
Save them for future reference.

ELECTRICAL SAFETY

New installations and extensions to existing installations should always be carried out by an authorised electrician. If you have the necessary experience and knowledge (otherwise contact electrician), you may replace switches and power points, fit plugs, extension cords and light sockets. Incorrect installation can result in fatal injury and the risk of fire.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Max load	1000 W/230 V
Protection rating	IP44
Safety class	II
Timer function	1 – 8 h
Operating temperature	-10 – +50°C
Dimensions	108 x 69 x 42 mm

INSTALLATION

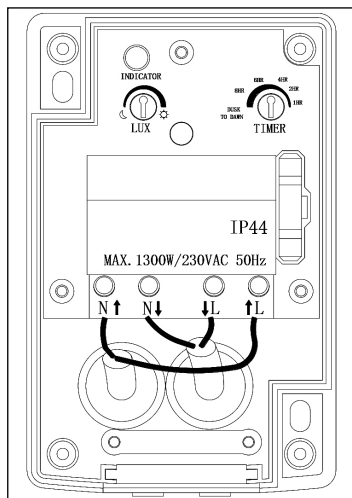
Positioning

- Fit the unit with the arrow on the casing pointing upwards.
- The unit works best if it is placed on a wall facing the north–east.
- Check that the lamp controlled by the unit does not shine on the unit's photocell.

NOTE: Position the unit so that it is not affected by artificial lighting that can cause the lamp to switch on and off unintentionally.

Assembly

- Unscrew the front of the twilight relay from the bracket.
- Mount the bracket on the wall with the screws and connect the wires. The wires can either be run through the rubber grommets on the back of the bracket, or the bottom.



USE

- When the power supply is connected the controlled lamp flashes three times and then goes off.
- The status light flashes in the following patterns to indicate the timer setting:
 1. Up to 1 hour flashes 1 time
 2. 1 to 2 hours: flashes 2 times
 3. 2 to 3 hours: flashes 3 times
 4. 3 to 4 hours: flashes 4 times
 5. 4 to 5 hours: flashes 5 times
 6. 5 to 6 hours: flashes 6 times
 7. 6 to 7 hours: flashes 7 times
 8. 7 to 8 hours: flashes 8 times
 9. More than 8 hours: flashes 9 times
 10. DUSK TO DAWN (light control): flashes rapidly for about 3 seconds.
- The required lighting-up time can be set with TIMER knob.
NOTE: When the TIMER is in light control mode (DUSK TO DAWN) the unit is only controlled by the ambient luminance.
- Set the ambient luminance that you want the lamp to light up at. Turn the LUX knob anticlockwise for less luminance and then turn the knob slowly clockwise until the status light goes on. **NOTE:** The lamp goes on about 60 seconds after the status light goes on.

IMPORTANT:

1. If the lamp is lit and some other light source shines on the unit so that the luminance for switching off is reached, the lamp will go off after about 60 seconds and the timer stops counting down. When the light source is eliminated the lamp switches on again and the timer continues to count down until the set time runs out.
2. If the ambient luminance during the countdown exceeds the reset value for the luminance for less than 10 minutes then the timer will not reset and will continue to count down.
3. The timer resets in the following situations:
 - If the ambient luminance during the countdown exceeds the reset value for the luminance for more than 10 minutes then the timer will reset and restart the countdown.
 - Power failure for more than 2 seconds.
 - If the set countdown is longer than 24 hours (including interruption).

Settings for luminance

	Switching on	Switching off	Timer reset
 (Min)	Approx. 5 lux	Approx. 25 lux	Approx. 60 lux
 (Max)	Approx. 300 lux	Approx. 500 lux	Approx. 800 lux

SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

ACHTUNG, STROM!

Neuinstallationen und Erweiterungen bestehender Anlagen müssen immer von einem zugelassenen Installateur durchgeführt werden. Bei ausreichendem Know-how können Schalter und Steckdose selbst ausgetauscht sowie Stecker, Verlängerungskabel und Lampenfassung montiert werden. Andernfalls eine Elektrofachkraft beauftragen. Bei falscher Montage besteht Lebens- und Brandgefahr.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Max. Last	1000 W/230 V
Schutzart	IP44
Schutzklasse	II
Timer-Funktion	1 – 8 h
Betriebstemperatur	-10 – +50 °C
Maße	108 x 69 x 42 mm

MONTAGE

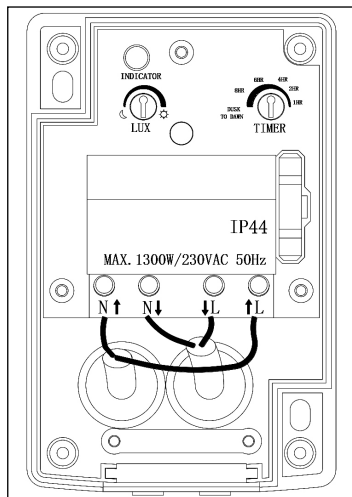
Platzierung

- Das Produkt so montieren, dass der Pfeil auf dem Gehäuse nach oben zeigt.
- Das Produkt funktioniert am besten, wenn es an einer nach Nordost ausgerichteten Wand platziert ist.
- Sicherstellen, dass die vom Produkt gesteuerte Leuchte nicht auf die Fotozelle des Produkts leuchtet.

HINWEIS: Das Produkt so platzieren, dass es nicht von künstlicher Beleuchtung beeinflusst wird, die zu einem unbeabsichtigten Ein- und Ausschalten der gesteuerten Lampe führen kann.

Montage

- Die Front des Dämmerungsrelais von der Halterung abschrauben.
- Die Halterung mit den Schrauben an der Wand montieren und die Leiter anschließen. Die Leiter können entweder durch die Gummidurchführungen an der Rückseite der Halterung oder an der Unterseite geführt werden.



BEDIENUNG

- Wenn die Stromversorgung eingeschaltet wird, blinkt die gesteuerte Lampe dreimal und erlischt dann.
- Die Anzeigeleuchte blinkt nach dem folgenden Muster, um die Timer-Einstellung anzuzeigen:
 1. Bis zu 1 Stunde: einmaliges Blinken
 2. 1 bis 2 Stunden: zweimaliges Blinken
 3. 2 bis 3 Stunden: dreimaliges Blinken
 4. 3 bis 4 Stunden: viermaliges Blinken
 5. 4 bis 5 Stunden: fünfmaliges Blinken
 6. 5 bis 6 Stunden: sechsmaliges Blinken
 7. 6 bis 7 Stunden: siebenmaliges Blinken
 8. 7 bis 8 Stunden: achtmaliges Blinken
 9. Mehr als 8 Stunden: neunmaliges Blinken
 10. DUSK TO DAWN (Lichtsteuerung): schnelles Blinken für ca. 3 Sekunden.
- Die gewünschte Einschaltzeit kann über den Drehschalter TIMER eingestellt werden. **HINWEIS:** Wenn sich der Drehschalter TIMER im Lichtsteuerungsmodus (DUSK TO DAWN) befindet, wird das Gerät nur von der Helligkeit der Umgebung gesteuert.
- Die Einstellung zum Zeitpunkt der Umgebungshelligkeit vornehmen, bei der die Leuchte eingeschaltet werden soll. Den Drehschalter LUX gegen den Uhrzeigersinn für eine niedrigere Helligkeit drehen und dann langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis die Anzeigeleuchte aufleuchtet. **HINWEIS:** Die Leuchte wird ca. 60 Sekunden nach dem Aufleuchten der Anzeigeleuchte eingeschaltet.

WICHTIG!

1. Wenn die Leuchte eingeschaltet ist und eine andere Lichtquelle das Produkt anleuchtet, sodass die Helligkeit für das Ausschalten erreicht wird, wird die Leuchte nach 60 Sekunden ausgeschaltet und der Timer stoppt den Countdown. Wenn die Lichtquelle ausgeschaltet wird, wird die Leuchte wieder eingeschaltet und der Timer setzt den Countdown fort, bis die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
2. Wenn die Umgebungshelligkeit während der Countdown-Zeit den eingestellten Reset-Wert für die Helligkeit weniger als 10 Minuten lang überschreitet, wird der Timer nicht zurückgesetzt und der Countdown wird fortgesetzt.
3. Der Timer wird in folgenden Situationen zurückgesetzt:
 - Wenn die Umgebungshelligkeit während der Countdown-Zeit den eingestellten Reset-Wert für die Helligkeit mehr als 10 Minuten lang überschreitet, wird der Timer zurückgesetzt und der Countdown beginnt von vorn.
 - Unterbrechung der Stromversorgung von mehr als 2 Sekunden.
 - Wenn die eingestellte Countdown-Zeit mehr als 24 Stunden beträgt (inkl. Stromausfall).

Einstellbereich für die Helligkeit

	Einschalten	Ausschalten	Timer-Reset
 (Min.)	Ca. 5 lx	Ca. 25 lx	Ca. 60 lx
 (Max.)	Ca. 300 lx	Ca. 500 lx	Ca. 800 lx

TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

VARO SÄHKÖÄ!

Uudet asennukset ja olemassa olevien asennusten laajennukset saa tehdä vain valtuutettu asentaja. Jos sinulla on tarvittavat tiedot (muussa tapauksessa ota yhteyttä sähköasentajaan), voit vaihtaa kytkimet, pistorasiat ja asentaa pistotulpat, liitosjohdot ja lampunpitimet. Virheellinen asennus voi aiheuttaa hengenvaaran ja tulipalon.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230 v ~ 50 Hz
Maks. kuorma	1000 W/230 V
Kotelointiluokka	IP44
Suojausluokka	II
Ajastintoiminto	1 – 8 h
Toimintalämpötila	-10 – +50 °C
Mitat	108 x 69 x 42 mm

ASENNUS

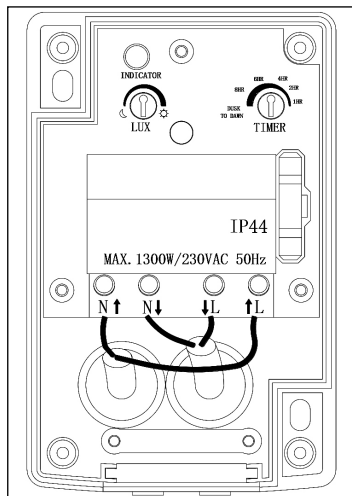
Sijoitus

- Asenna tuote siten, että kotelossa oleva nuoli osoittaa ylöspäin.
- Tuote toimii parhaiten, jos se sijoitetaan seinälle koilliseen päin.
- Tarkista, että tuotteen ohjaama lamppu ei valaise tuotteen valokennoa.

HUOM! Sijoita tuote niin, ettei siihen vaikuta keinovalaistus, joka voi aiheuttaa ohjatun lampun tahattoman kytkeytymisen päälle ja pois päältä.

Asennus

- Ruuvaa hämäräreleeseen etuosa irti kiinnikkeestä.
- Kiinnitä kiinnike seinään ruuveilla ja liitä johdot. Johdot voidaan vetää joko kiinnikkeen takana tai pohjassa olevien kumisten läpivientien läpi.



KÄYTTÖ

- Kun jännitteensyöttö kytketään päälle, ohjattu valo vilkkuu kolme kertaa ja sammuu sitten.
- Merkkivalo vilkkuu alla olevan kuvion mukaisesti osoittaen ajastimen asetuksen:
 1. Alle 1 tunti, 1 välähdys
 2. 1–2 tuntia, 2 välähdystä
 3. 2–3 tuntia, 3 välähdystä
 4. 3–4 tuntia, 4 välähdystä
 5. 4–5 tuntia, 5 välähdystä
 6. 5–6 tuntia, 6 välähdystä
 7. 6–7 tuntia, 7 välähdystä
 8. 7–8 tuntia, 8 välähdystä
 9. Yli 8 tuntia, 9 välähdystä
 10. DUSK TO DAWN (valo-ohjaus): vilkkuu nopeasti noin 3 sekunnin ajan.
- Haluttu paloaika voidaan asettaa TIMER-nupilla. **HUOM!** Kun TIMER-nuppi on DUSK TO DAWN -asennossa, laitetta ohjaa vain ympäristön valoisuus.
- Tee asetus siinä kirkkaudessa, jossa haluat lampun syttyvän. Käännä LUX-nuppia vastapäivään kirkkauden vähentämiseksi ja käännä sitten hitaasti myötäpäivään, kunnes merkkivalo syttyy. **HUOM!** Valo syttyy noin 60 sekunnin kuluttua merkkivalon syttymisestä.

TÄRKEÄÄ!

1. Jos lamppu on päällä ja jokin muu valonlähde valaisee tuotetta niin, että sammutuksen edellyttämä kirkkaus saavutetaan, lamppu sammuu noin 60 sekunnin kuluttua ja ajastin lopettaa laskemisen. Kun valonlähde poistuu, lamppu syttyy uudelleen ja ajastin jatkaa laskemista, kunnes asetettu aika on kulunut.
2. Jos ympäristön kirkkaus ylittää asetetun kirkkauden palautusarvon laskennan aikana alle 10 minuutin ajan, ajastin ei nollaudu, vaan jatkaa laskentaa.
3. Ajastin nollautuu seuraavissa tilanteissa:
 - Jos ympäristön kirkkaus ylittää asetetun kirkkauden palautusarvon laskennan aikana yli 10 minuutin ajan, ajastin nollautuu ja laskenta alkaa alusta.
 - Yli 2 sekuntia kestävä sähkökatko.
 - Jos asetettu laskenta-aika on yli 24 tuntia (keskeytykset mukaan lukien).

Kirkkauden asetusalue

	Sytytys	Sammutus	Ajastimen nollaus
☾ (Min.)	Noin 5 lux	Noin 25 lux	Noin 60 lux
☀ (Maks.)	Noin 300 lux	Noin 500 lux	Noin 800 lux

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Les installations neuves et les extensions d'installations existantes doivent toujours être effectuées par un installateur agréé. Vous pouvez, si vous possédez les reconnaissances requises, remplacer les interrupteurs, les prises murales, poser des fusibles, des rallonges et des douilles d'ampoule. Autrement, faites appel à un électricien. Une installation incorrecte peut entraîner un danger de mort et un risque d'incendie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Charge maxi	1000 W/230 V
Classe de protection	IP44
Classe de protection	II
Fonction de minuterie	1 à 8 h
Température de fonctionnement	de -10 à 50 °C
Dimensions	108 x 69 x 42 mm

MONTAGE

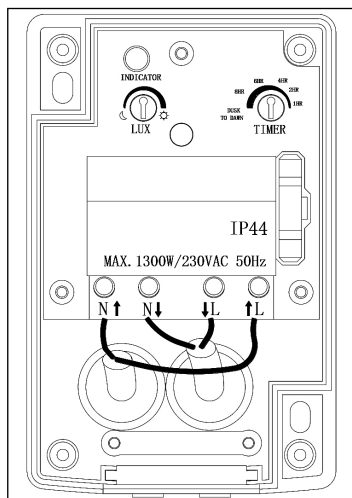
Emplacement

- Montez le produit avec la flèche du boîtier pointant vers le haut.
- Le produit fonctionne mieux s'il est placé sur un mur orienté nord-est.
- Vérifiez que la lampe commandée par le produit n'éclaire pas la cellule photo-électrique du produit.

REMARQUE ! Placez le produit de telle sorte qu'il ne soit pas perturbé par un éclairage artificiel, qui pourrait provoquer l'allumage et l'extinction intempestif de la lampe contrôlée.

Montage

- Dévissez l'avant du relais crépusculaire de son support.
- Montez le support sur le mur à l'aide des, puis raccordez les conducteurs. Les conducteurs peuvent être tirés à travers les bagues en caoutchouc à l'arrière ou au bas du support.



UTILISATION

- Lors de la mise sous tension, la lampe commandée clignote trois fois, puis s'éteint.
- Le voyant clignote comme indiqué ci-dessous pour indiquer le réglage de la minuterie :
 1. Jusqu'à 1 heure : clignote 1 fois
 2. De 1 à 2 heures : clignote 2 fois
 3. De 2 à 3 heures : clignote 3 fois
 4. De 3 à 4 heures : clignote 4 fois
 5. De 4 à 5 heures : clignote 5 fois
 6. De 5 à 6 heures : clignote 6 fois
 7. De 6 à 7 heures : clignote 7 fois
 8. De 7 à 8 heures : clignote 8 fois
 9. Plus 8 heures : clignote 9 fois
 10. DUSK TO DAWN : clignote rapidement pendant environ 3 secondes.
- La durée d'allumage souhaitée peut être réglée avec le bouton TIMER. **REMARQUE !** Lorsque le bouton TIMER est en mode DUSK TO DAWN, l'appareil est contrôlé uniquement par la luminosité ambiante.
- Effectuez le réglage à la luminosité ambiante à laquelle vous souhaitez que la lampe s'allume. Tournez d'abord le bouton LUX dans le sens antihoraire pour réduire la luminosité, puis tournez lentement dans le sens horaire jusqu'à ce que le voyant s'allume. **REMARQUE !** La lampe s'allume environ 60 secondes après le voyant.

IMPORTANT !

1. Si la lampe est allumée et qu'une autre source lumineuse éclaire le produit de manière à atteindre le seuil de luminosité d'extinction, la lampe s'éteint au bout d'environ 60 secondes et la minuterie arrête le compte à rebours. Une fois que la source lumineuse est éliminée, la lumière se rallume et la minuterie continue le compte à rebours jusqu'à ce que la durée réglée soit écoulée.
2. Si, pendant le compte à rebours, la luminosité ambiante excède pendant moins de 10 minutes la valeur définie de réinitialisation de la luminosité, la minuterie n'est pas réinitialisée mais continue le compte à rebours.
3. La minuterie est réinitialisée dans les situations suivantes :
 - Si, pendant le compte à rebours, la luminosité ambiante dépasse pendant plus de 10 minutes la valeur définie de réinitialisation de la luminosité définie, la minuterie est réinitialisée et le compte à rebours reprend.
 - Panne de courant de plus de 2 secondes.
 - Si la durée du compte à rebours réglé est supérieur à 24 heures (y compris les interruptions).

Plage de réglage de la luminosité

	Allumage	Extinction	Réinitialisation de la minuterie
 (Min.)	Env. 5 lux	Env. 25 lux	Env. 60 lux
 (Maxi)	Env. 300 lux	Env. 500 lux	Env. 800 lux

VEILIGHEIDSinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

WEES VOORZICHTIG MET ELEKTRICITEIT!

Nieuwe installaties en uitbreidingen van bestaande installaties moeten altijd worden uitgevoerd door een bevoegde installateur. Indien u beschikt over voldoende kennis, kunt u de schakelaar of het stopcontact vervangen of de stekker, een verlengsnoer en de lamphouder monteren. Als u niet over voldoende kennis beschikt, schakelt u een bevoegd elektricien in. Een onjuiste installatie kan leiden tot levensgevaar en het risico op brand.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Max. belasting	1000 W/230 V
Beschermingsklasse	IP44
Elektrische veiligheidsklasse	II
Timerfunctie	1-8 u
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C
Afmetingen	108 x 69 x 42 mm

MONTAGE

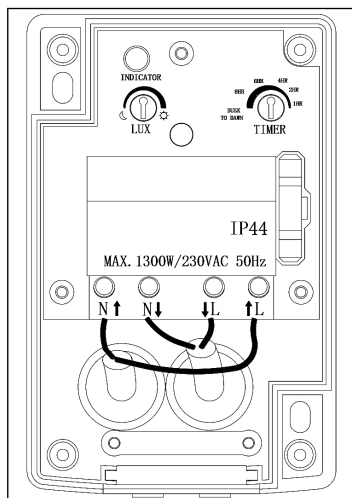
Plaatsing

- Monteer het product met de pijl op de behuizing naar boven gericht.
- Het product werkt het best als u het op een muur in noordoostelijke richting plaatst.
- Controleer dat de lamp de fotocel van het product niet verlicht.

LET OP! Plaats het product zo dat het product niet verlicht wordt door artificiële verlichting. Dit kan ervoor zorgen dat de lamp onbedoeld wordt in- en uitgeschakeld.

Montage

- Schroef de voorzijde van het schemerrelais los van de bevestiging.
- Monteer de steun aan de muur met de schroeven en sluit de draden aan. De draden kunnen door de rubberen ringen op de achterzijde of onderkant van de steun worden getrokken.



AANWENDING

- Wanneer de stroomvoorziening wordt ingeschakeld, knippert de lamp drie keer en gaat deze vervolgens uit.
- Het indicatielampje knippert volgens het onderstaande patroon om de timerinstelling weer te geven:
 1. Tot 1 uur: knippert 1 keer
 2. 1 tot 2 uur: knippert 2 keer
 3. 2 tot 3 uur: knippert 3 keer
 4. 3 tot 4 uur: knippert 4 keer
 5. 4 tot 5 uur: knippert 5 keer
 6. 5 tot 6 uur: knippert 6 keer
 7. 6 tot 7 uur: knippert 7 keer
 8. 7 tot 8 uur: knippert 8 keer
 9. Meer dan 8 uur: knippert 9 keer
 10. DUSK TO DAWN (lichtregeling): knippert snel gedurende ongeveer 3 seconden.
- De gewenste belichtingstijd kan worden ingesteld met de draaiknop TIMER. **LET OP!** Wanneer de draaiknop TIMER in de stand DUSK TO DAWN staat, werkt het apparaat alleen op basis van de omgevingslichtsterkte.
- Stel in bij welke omgevingslichtsterkte u wilt dat de lamp wordt ingeschakeld. Draai de draaiknop LUX linksom voor een lagere lichtsterkte en draai de knop vervolgens langzaam naar rechts tot het indicatielampje uitgaat. **LET OP!** Ongeveer 60 seconden nadat het indicatielampje aan gaat, wordt de lamp ingeschakeld.

BELANGRIJK!

1. Als de lamp is ingeschakeld en een andere lichtbron het product verlicht, zodat het licht sterk genoeg is om deze te laten uitschakelen, gaat de lamp na ongeveer 60 seconden uit en wordt de timer uitgezet. Wanneer de lichtbron is uitgeschakeld, wordt de lamp opnieuw ingeschakeld en gaat de timer verder met aftellen gedurende de ingestelde tijd.
2. Als de lichtsterkte in de buurt de ingestelde waarde voor de lichtsterkte tijdens het aftellen gedurende minder dan 10 minuten overschrijdt, wordt de timer niet opnieuw ingesteld, maar blijft deze aftellen.
3. De timer wordt teruggezet in de volgende situaties:
 - Als de lichtsterkte in de buurt de ingestelde waarde voor de lichtsterkte tijdens het aftellen gedurende meer dan 10 minuten overschrijdt, wordt de timer opnieuw ingesteld en begint het aftellen opnieuw.
 - Stroomonderbreking langer dan 2 seconden.
 - Als de ingestelde afteltijd langer dan 24 uur (inclusief onderbreking) is.

Instelbereik voor de lichtsterkte

	Ontsteking	Uitschakelen	Terugzetten van de timer
 (Min.)	Ca. 5 lux	Ca. 25 lux	Ca. 60 lux
 (Max.)	Ca. 300 lux	Ca. 500 lux	Ca. 800 lux

